



register and win!
www.karcher.com



KÄRCHER®

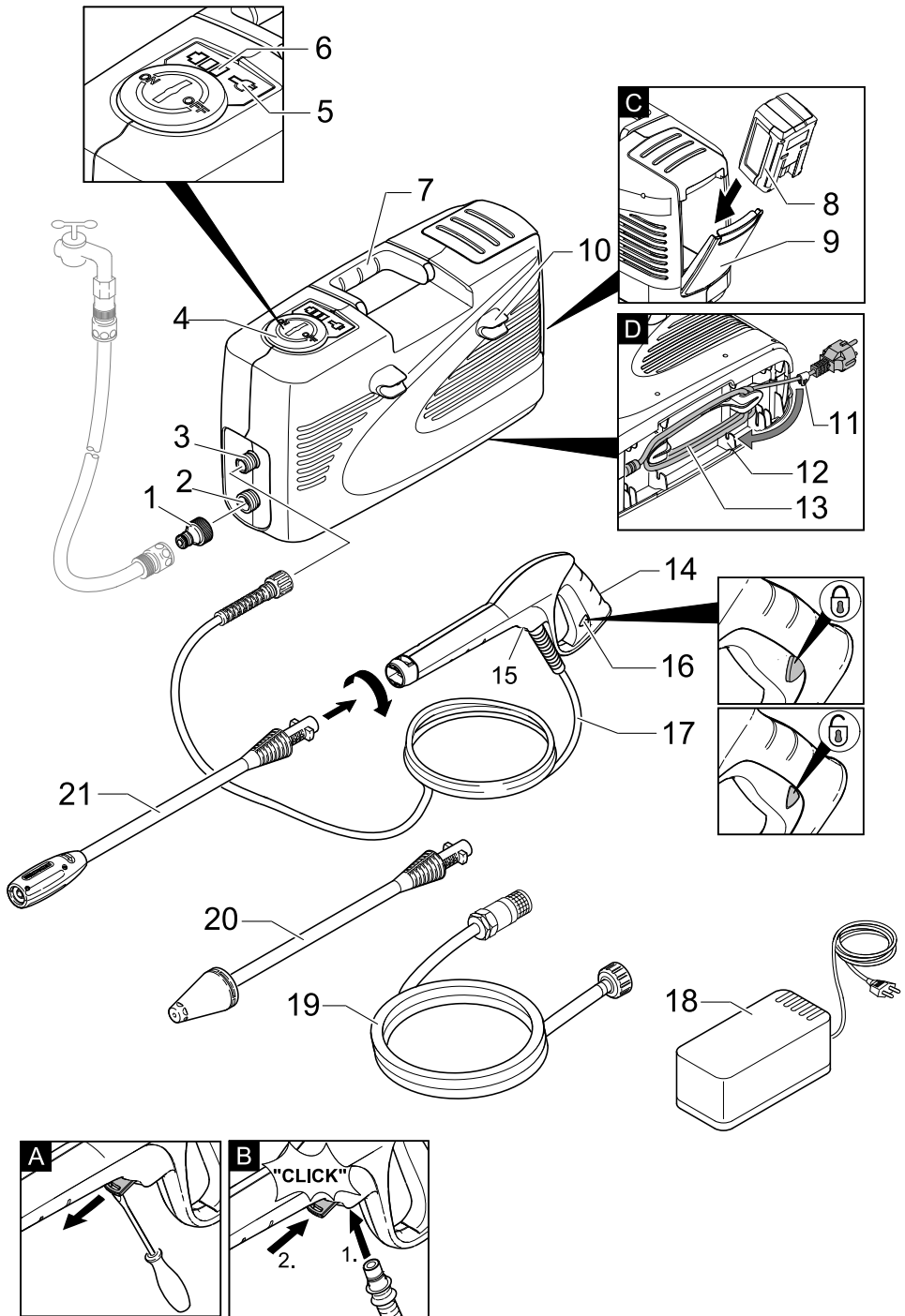
K HC 10



Deutsch	3
English	9
Français	15
Italiano	21
Nederlands	27
Español	33
Português	39
Dansk	45
Norsk	51
Svenska	57
Suomi	63
Ελληνικά	69
Türkçe	75
Русский	81
Magyar	88
Čeština	94
Slovenščina	100
Polski	106
Românește	112
Slovenčina	118
Hrvatski	124
Srpski	130
Български	136
Eesti	142
Latviešu	148
Lietuviškai	154
Українська	160



5.962-758.0 (06/08)



Уважаемый покупатель!



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Изображение аппарата / комплект поставки	2
Общие указания	81
Указания по технике безопасности	82
Управление	83
Уход и техническое обслуживание	86
Помощь в случае неполадок	86
Технические данные	87
Заявление о соответствии требованиям CE	87

Общие указания

Степень опасности

Опасность

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.


Защита окружающей среды





Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Батареи и аккумуляторы содержат вещества, которые не должны попасть в окружающую среду. Пожалуйста, утилизируйте старые приборы и аккумуляторы через соответствующие системы приемки отходов.

 В природных условиях используйте только чистую воду, без добавления моющего средства.

 Избегать попадания токсичных веществ в почву или водоемы.

 Забор воды из общественных водоемов в некоторых странах запрещен.

Использование по назначению

Используйте данный высоконапорный моющий аппарат для очистки объектов струей воды под высоким давлением.

— **В режиме питания от сети:** например, машины, строения, фасады, террасы и т.д.

— **В режиме питания от аккумуляторов:** например, жилой автомобиль, мотоцикл, спортивный инвентарь, садово-огородный инвентарь, инструмент и т.д.

Используйте этот прибор только в личных целях и применяя только принадлежности и запчасти, разрешенные фирмой KAERCHER.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

(Адрес указан на обороте)

Защитные устройства

Внимание!

Защитные устройства служат для защиты пользователей. Видоизменение защитных устройств или пренебрежение ими не допускается.

Блокировка ручного пистолета-распылителя

Блокировка блокирует рычаг ручного пистолета-распылителя и защищает от непроизвольного запуска аппарата.

Указания по технике безопасности

⚠ Опасность

- Не прикасаться к сетевой вилке и розетке мокрыми руками.
- Защитить сетевую кабель от влаги, при необходимости высушить.
- Включение аппарата запрещается, если сетевая кабель или существенные компоненты аппарата, например, шланг высокого давления, ручной пистолет-распылитель или защитные устройства повреждены.
- Перед началом работы с аппаратом проверить сетевую кабель и штепсельную вилку на повреждения. Поврежденный сетевая кабель должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- Перед началом работы высоконапорный шланг необходимо всегда проверять на повреждения. Поврежденный высоконапорный шланг подлежит незамедлительной замене.
- Эксплуатация прибора во взрывоопасных зонах запрещается.
- При использовании прибора в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.
- Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный моющий аппарат.
- Не разрешается также направлять струю воды, находящуюся под высоким давлением, на других или себя для чистки одежды или обуви.
- Не чистить струей воды предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест).
- Автомобильные шины/шинные вентили могут быть повреждены струей воды под давлением и лопнуть. Первым признаком этого служит изменение цвета шины. Поврежденные автомобильные шины/шинные вентили представляют опасность для жизни. Во время чистки шин необходимо



выдерживать расстояние между форсункой и шиной, как минимум, 30 см!

- Всасывание аппаратом жидкостей, содержащих растворители, а также неразбавленных кислот или растворителей не допускается! К таким веществам относятся, например, бензин, растворители красок и мазут. Образующийся из таких веществ туман легковоспламеняем, взрывоопасен и ядовит. Не использовать ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, так как они разрушают материалы, из которых изготовлен прибор.

⚠ Предупреждение

- Штепсельная вилка и соединительный элемент удлинителя должны быть герметичными и не находиться в воде.
- Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные удлинители с достаточным поперечным сечением провода: 1 - 10 м: 1,5 мм², 10 - 30 м: 2,5 мм²
- Удлинитель следует всегда полностью разматывать с катушки.
- Высоконапорные шланги, арматура и муфты имеют большое значение для безопасности прибора. В этой связи следует применять только высоконапорные шланги, арматуру и муфты, рекомендованные изготовителем прибора.
- Это устройство не предназначено для использования людьми (в том числе и детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами с отсутствием опыта и/или знаний, за исключением случаев, если за обеспечением безопасности их работы наблюдают специально подготовленные лица или они получают от них указания, касающиеся использования устройства. Необходимо следить за детьми, не разрешать им играть с устройством.
- Пользователь должен использовать прибор в соответствии с назначением. Он должен учитывать местные особенности и обращать внимание при работе с прибором на других лиц, находящихся поблизости.
- Не использовать аппарат, когда в зоне действия находятся другие люди, если только они не носят защитную одежду.

- Для защиты от разлетающихся брызгов воды и грязи следует носить соответствующую защитную одежду и защитные очки.
 - Перед проведением работ по уходу и техническому обслуживанию прибора сетевой кабель необходимо отсоединить от розетки.
 - Зарядка аккумулятора разрешена только с помощью прилагаемого оригинального зарядного устройства.
- Внимание!**
- При мойке лакированных поверхностей следует выдерживать расстояние 30 см от форсунки до поверхности, чтобы избежать повреждения лакировки.
 - Запрещается оставлять работающий прибор без присмотра.
 - Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Сетевые шнуры следует защищать от воздействия жары, масла, а также от повреждения острыми краями.
 - Все токопроводящие элементы в рабочей зоне должны быть защищены от струй воды.
 - Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.
 - Прибор следует включать только в сеть переменного тока. Напряжение должно соответствовать указаниям в заводской табличке прибора.
 - Из соображений безопасности рекомендуется использовать устройство с автоматом защиты от тока утечки (макс. 30 мА).
 - Моющие работы, при которых появляются сточные воды, содержащие машинное масло, например, мойка двигателей, днища автомобиля, разрешается проводить только в специальных местах, оборудованных маслоотделителем.

Управление

Описание прибора

Изображения прибора см. на стр. 2

При распаковке прибора проверьте его комплектность, а также его целостность. При обнаружении повреждений, полученных во время транспортировки, следует уведомить торговую организацию, продавшую прибор.

- 1 соединительный элемент для подключения воды,
- 2 элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром,
- 3 Соединение высокого давления
- 4 Главный выключатель „0/OFF“ / „I/ON“ (0/ ВЫКЛ / I/ВКЛ)
- 5 Индикация "Режим питания от сети"
- 6 Индикация "Режим питания от аккумуляторов / зарядка аккумулятора"
- 7 Рукоятка для ношения прибора
- 8 Аккумулятор
- 9 Аккумуляторный отсек
- 10 Хранение струйной трубки
- 11 Кабельный зажим для сетевого кабеля
- 12 Место хранения сетевого шнура
- 13 Сетевой кабель со штепсельной вилкой
- 14 Ручной пистолет-распылитель
- 15 Скоба для шланга высокого давления
- 16 Блокировка ручного пистолета-распылителя
- 17 Шланг высокого давления
- 18 Зарядное устройство
- 19 Всасывающий шланг
- 20 струйная трубка с фрезой для удаления грязи.
- 21 Струйная трубка с регулятором давления (Vario Power)

Специальные принадлежности

Специальные принадлежности расширяют возможности применения прибора. Более детальную информацию можно получить у торговой организации фирмы KARCHER.

Перед началом работы

Перед началом эксплуатации аппарата установить прилагаемые незакрепленные части.

Изображения прибора см. на стр. 2

Рисунок **A**

→ Вынуть скобу для шланга высокого давления из ручного пистолета-распылителя (например, с помощью маленькой отвертки).

Рисунок **B**

→ Вставить шланг высокого давления в ручной пистолет-распылитель.

→ Вдавить скобу до фиксации. Проверить надежность крепления, потянув за шланг высокого давления.

Рисунок **C**

→ Установить аккумулятор в аккумуляторный отсек.

Указание: При поставке аккумулятор частично заряжен. Перед началом эксплуатации и по необходимости зарядить. Также соблюдайте указания руководства по эксплуатации зарядного устройства.

Подача воды

Согласно действующим предписаниям устройство запрещается эксплуатировать без системного разделителя в трубопроводе с питьевой водой. Следует использовать соответствующий системный сепаратор фирмы KARCHER или альтернативный системный сепаратор, соответствующий EN 12729 тип BA.

Указание: Загрязнения, содержащиеся в воде, могут вызвать повреждения насоса высокого давления и принадлежностей. Для защиты рекомендуется использовать водяной фильтр KARCHER (специальные принадлежности, номер заказа 4.730-059).

Подача воды из водопровода

Соблюдайте предписания предприятия водоснабжения.

Параметры для подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".

→ Используйте водяной шланг из прочного материала (в комплект поставки не входит) с обычной соединительной муфтой. (диаметр: минимум 1/2 дюйма или 13 мм; рекомендуемая длина 7,5 м).



- Находящуюся в комплекте соединительную муфту подсоедините к элементу аппарата для подачи воды.
- Наденьте водяной шланг на соединительную муфту аппарата, после чего подсоедините его к водопроводу.

Внимание!

Использование высоконапорного моющего прибора с закрытым водопроводным краном не допускается, так как работа без воды приводит к повреждению насоса высокого давления.

Подача воды из открытых водоемов

- Привинтить всасывающий шланг к элементу подачи воды и повесить в источник воды (например, в жесткую бочку).
- Отсоединить шланг высокого давления от соединения высокого давления.
- Включить аппарат „I/ON“ (I/ВКЛ) и дать ему поработать, пока на шланге высокого давления не начнет выступать вода без пузырьков воздуха.
- Выключить аппарат "0/OFF" (0/ВЫКЛ).

Начало работы

Внимание!

Эксплуатация прибора разрешена только с закрытой крышкой аккумуляторного отсека.

- Соединить шланг высокого давления с соединением высокого давления.
- Наденьте на ручную пистолет-распылитель струйную трубку и зафиксируйте ее, повернув на 90°.
- Полностью откройте водопроводный кран.

Указание: Прибор можно использовать двумя способами - в режиме питания от сети и от аккумулятора.

Если электроснабжение осуществляется в обоих режимах, прибор автоматически переключается на питание от сети.

питание от сети

- Полностью размотать сетевой кабель с места для хранения.
 - Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.
 - Включить аппарат „I/ON“ (I/ВКЛ). Индикации режима питания от аккумуляторов и от сети проходят короткую программную проверку и загораются по очереди.
 - Индикация "Режим питания от сети" в течение продолжительного времени горит зеленым цветом.
- Аппарат готов к работе.

питание от аккумуляторов

- ➔ Включить аппарат „I/ON“ (I/ВКЛ).
Индикации режима питания от аккумуляторов и от сети проходят короткую программную проверку и загораются по очереди.
- ➔ Индикация "Режим питания от аккумуляторов" горит в течение продолжительного времени и показывает состояние аккумулятора.
Аппарат готов к работе.

Индикация "Режим питания от аккумуляторов"		Уровень зарядки аккумулятора
зеленый светодиод	красный светодиод	
3	0	70% - 100%
2	1	40% - 70%
1	2	20% - 40%
0	3	10% - 20%
0	мигает 3 раза	1% - 10%

- Аккумулятор разряжен: Двигатель отключается, три красных светодиода мигают еще на протяжении 30 секунд, затем прибор самостоятельно отключается.
- Двигатель слишком горячий: Светодиод, показывающий актуальную индикацию, начинает быстро мигать, через 30 секунд прибор самостоятельно отключается.
- Если ручной пистолет-распылитель в режиме питания от аккумулятора не включать в течение 30 минут, прибор самостоятельно отключается.

Эксплуатация

Опасность

Выходящая из высоконапорной форсунки струя воды вызывает отдачу ручного пистолета-распылителя. По этой причине необходимо занять устойчивую позицию, крепко держать ручной пистолет-распылитель со струйной трубкой.

- ➔ Разблокировать рычаг ручного пистолета-распылителя.
- ➔ Потянуть за рычаг, аппарат включится.

Указание: Если рычаг снова освободится, аппарат снова отключится. Высокое давление сохраняется в системе.

Струйная трубка с фрезой для удаления грязи
для удаления устойчивых загрязнений.

Струйная трубка с регулятором давления (Vario Power)

Трубка предназначена для самых распространенных задач по очистке. Рабочее давление регулируется бесступенчато между „Min“ и „Max“.

- ➔ Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя.
- ➔ Повернуть струйную трубку в желаемое положение.

Перерыв в работе

- ➔ Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя.
- ➔ Заблокировать рычаг ручного пистолета-распылителя.
- ➔ Во время продолжительных перерывов в работе (свыше 5 минут) аппарат следует выключать „0/OFF“ (0/ВЫКЛ).


Окончание работы

Внимание!

Высоконапорный шланг отсоединять от ручного пистолета-распылителя или прибора, когда в системе отсутствует давление.

- ➔ Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя.
- ➔ Выключить аппарат "0/OFF" (0/ВЫКЛ).
- ➔ закрыть водный кран.
- ➔ Отделить аппарат от водоснабжения.
- ➔ нажать рычаг ручного пистолета-распылителя для сброса давления в системе.
- ➔ Заблокировать рычаг ручного пистолета-распылителя.
- ➔ Сложить дополнительные принадлежности в место для укладки на аппарате.

Только для режима питания от сети:

- ➔ Отсоедините пылесос от электросети.
- ➔ Рисунок  **D**
Намотать сетевой кабель вокруг места для укладки и закрепить его при помощи кабельного зажима.

Уход и техническое обслуживание

Опасность

При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию прибор следует выключить, сетевой кабель вынуть из розетки и удалить аккумулятор.

Техническое обслуживание

Аппарат не нуждается в профилактическом обслуживании.

Защита от замерзания

Внимание!

Защищать аппарат и принадлежности от мороза.

Прибор и принадлежности могут быть повреждены морозом, если из них полностью не удалена вода. Во избежание повреждений:

- Храните прибор и все принадлежности в защищенном от мороза помещении.

Хранение

Перед длительным хранением, например, зимой:

- Из аппарата следует полностью удалить воду. Выключите аппарат без подключенного шланга высокого давления и без присоединенного водоснабжения (максимум на 1 минуту) и подождать до тех пор, пока не прекратиться вытекание воды из шланга высокого давления. Выключите аппарат.
- Выньте с помощью плоскогубцев сетевой фильтр из элемента для водоснабжения и промойте его проточной водой.
- Удалить аккумулятор.

Запасные части

Используйте только оригинальные запасные части фирмы KARCHER. Описание запасных частей находится в конце данной инструкции по эксплуатации.

Помощь в случае неполадок

Небольшие неисправности можно устранить самостоятельно с помощью следующего описания.

В случае сомнения следует обращаться в уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Опасность

При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию прибор следует выключить, сетевой кабель вынуть из розетки и удалить аккумулятор.

Ремонтные работы и работы с электрическими узлами могут производиться только уполномоченной службой сервисного обслуживания.

Прибор не работает

- Проверьте соответствие напряжения, указанного в заводской табличке, напряжению источника электроэнергии.
- Проверить сетевой кабель на повреждения.
- Аккумулятор не установлен или разряжен.
- Температура платы/системы управления слишком высокая.

Давление в приборе не увеличивается

- Удаление воздуха из аппарата: Включить аппарат без подключенного шланга высокого давления и подождать, пока на шланге высокого давления не начнет выступать вода без пузырьков воздуха. Выключите аппарат и снова подсоедините шланг высокого давления.
- Проверить подачу воды.
- Проверить герметичность элемента подачи воды.
- Выньте с помощью плоскогубцев сетевой фильтр из элемента для водоснабжения и промойте его проточной водой.
- Уменьшить высоту всасывания. Превышена высота всасывания 0,5 м при всасывании из открытого резервуара.

Сильные перепады давления

- Очистить форсунку высокого давления: Иголкой удалить загрязнение из отверстия форсунки и промыть ее спереди водой.
- Проверьте количество подаваемой воды.

Прибор негерметичен

- Незначительная негерметичность аппарата обусловлена техническими особенностями. При сильной негерметичности обратитесь в авторизованную службу сервисного обслуживания.

Невозможна зарядка аккумулятора

- Аккумулятор непосредственно во время работы еще слишком теплый. Зарядное устройство показывает ошибку. Дать аккумулятору остыть.

Технические данные

Размеры

Длина	499 мм
Ширина	219 мм
высота	274 мм
Вес	6,5 кг

Подключение водоснабжения

Температура подаваемой воды (макс.)	40 °C
Количество подаваемой воды (мин.)	10 л/мин.
Давление напора (макс.)	1,2 МПа
Высота всасывания (макс.)	0,5 м

питание от аккумуляторов

Li-Ion аккумулятор

Напряжение	25,2 V
Параметры	450 Вт

Рабочие характеристики

Рабочее давление	4 МПа
Макс. допустимое давление	5 МПа
Подача, вода	3,7 л/мин.
Уровень шума L_{pA} (EN60704-1)	63 дБ(A)
Уровень мощности звука L_{WA} (2000/14/EG)	78 дБ(A)

питание от сети

Подключение к источнику тока

Напряжение	220-240 V 1~50/60 Hz
------------	-------------------------

Потребляемая мощность	1,6 kW
Сетевой предохранитель (инертный)	10 A
Класс защиты	II
Степень защиты	IP X5

Рабочие характеристики

Рабочее давление	9 МПа
Макс. допустимое давление	11 МПа
Подача, вода	6,0 л/мин.
Уровень шума L_{pA} (EN60704-1)	71 дБ(A)
Уровень мощности звука L_{WA} (2000/14/EG)	86 дБ(A)
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя	12 Н
Значение вибрации рука-плечо (ISO 5349)	0,8 м/с ²

Изготовитель оставляет за собой право внесения технических изменений!

Заявление о соответствии требованиям CE

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт высоконапорный моющий прибор
Тип: 1.117-xxx

Основные директивы ЕС

98/37/EC
2006/95/EC
2004/108/EC
2000/14/EC

Примененные гармонизированные нормы

EN 50366: 2003 + A1: 2006
EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-1
EN 60335-2-79
EN 61000-3-2: 2006
EN 61000-3-11: 2000

Примененный порядок оценки соответствия

Приложение V


Уровень мощности звука dB(A)

Измерено: 84
Гарантировано: 86

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

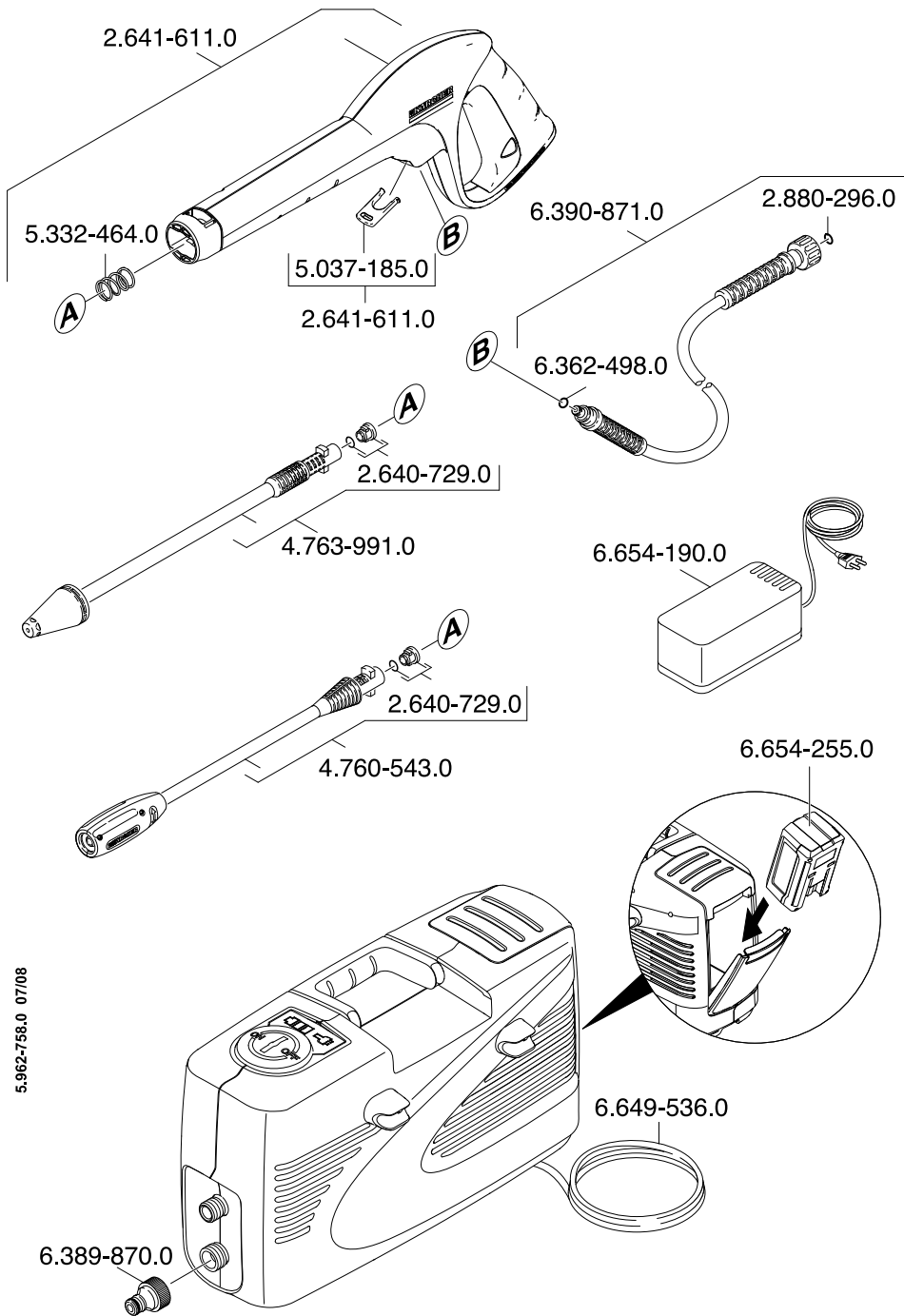

H. Jenner

CEO


S. Reiser

Head of Approval

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred Kaercher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212



5.962-756.0 07/08